

| GIÁ BẢN  |            |
|--|------------|
| ĐONG-PIAP  | NGOẠI QUỐC |
| Mỗi năm: 5.500   | 5.500      |
| Mỗi tháng: 2.500   | 2.500      |
| Mỗi tháng: 1.500   | 1.500      |
| Mua báo phải trả tiền trước<br>Thứ và mandat gửi cho<br>M. TRẦN-DINH-PHIEN - AI<br>đang quảng cáo, việc riêng<br>tín thương ngãy trước |            |

# TIẾNG-DÂN

LA VOIX DU PEUPLE

敏

Mỗi tuần xuất-bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

Chủ nhiệm: M. Trần-Dinh-Phiên  
BÚT-THỦC-KHẨNG

Quản lý:  
TRẦN-DINH-PHIEN

SÁO-QUÁN  
Đường Đông-Ba - Huế

GIÁ THỜI GIAN 5 xu  
Giấy báo: TIẾNG-DÂN - Huế

Muốn xét dân ý  
phải do cơ-quan  
ngôn-luận chân  
chính và nhà đại  
biểu xứng đáng.

## SAO GỌI LÀ CỘNG Ý CỦA ĐẠI ĐA SỐ?

Theo cái thuyết dân-quyền thông thường trên thế giới thì ở các nước văn-minh tiến-tiến, đều lấy đại đa số dân ý làm nền-tảng cho cơ quan chính trị. Không những nhân-dân là nhận rõ minh-có quyền được tham dự chính-trị, mà chính các nhà trọng yếu trong chính-giới, cũng phải thuận theo triết-lưu ấy mà sắp đặt công việc trong nước cho được hoàn-hiện, thích-hợp. Nếu có điều gì mà nghịch với cộng-ý của quốc-dân thì trong chính-giới liền thấy lay chuyền. Xem như nội-các ở nước văn-minh mai-thay chiêu-dồi, cứ diễn cái-tưởng xôn-xao luôn thì dù rỗ.

Đại đa số dân-ý là nền-tảng cho chính-giới văn-minh ngày nay. Điều ấy ai cũng công-nhận. Nay ta thử xét cái cơ-quan làm thế nào mà hiểu được cộng-ý của đại đa số thì thấy có hai cách:

Một là, lén-lút, lẩn-lẩn, làm-dai-biều để thay-mặt cho minh-ma-bày-tô-ý kiển;

Hai là, các nhà báo làm cơ-quan truyền-dai-dân-ý.

Theo hai cách ấy, về cách thứ nhì, nói-dầu phiêu-cử một người nào ra thay-mặt, và dè khéo một văn-dê gi, thi cứ theo số phiêu-ung-thuận, số-nhiều ở đâu thi theo ở đấy. Về cách thứ hai thi xem dù luân-phát biều trên các tờ báo thế-nào, mà đoán định. Ấy hai cách ấy ở các nước văn-minh lâu-nay vẫn có hiệu quả, vì nhân-dân trong nước đã có học-thức phò-phông, ai ai cũng đã có chính-trí thường-thức, dối với việc nước, binh-nhật, dâng-lòng-xem-xét, nhân-vật-tu cách-thé-nào, công-việc-lợi-hại-thé-nào, dẫu không-biết cho tinh-tế, song dai-lực-càng-lieu-giải mà không đến-sai-lầm. Thế mà có nhà học giả dâng-mản, cho là đại đa số chẳng qua là cái tên mà kỵ-thực-cùng & trong-tay-bọn-thiều-số, lầy-lê-rằng: nghị-hội thi chia-phe-lập-dâng, và vận-dong-bang-thé-lực-và-kim-tiền; lợi-nhà-báo-cũng-là-phai-xét-theo-tờ-báo-não-không-có-tang-phai-và-không-tho-chú-nghĩa & tiền-dâu-nói-dò; thi-may-có-thay-dược-chút-nào-chẳng. Song báo ấy hiềm-lâm-thập-dubc mà lâm-không-rú-kia!!

Theo lẻ nói trên, quốc-dân đối-với-nghị-trường và tờ-báo cần-phai-xem-xét-cho-ký-càng-mà-các-nhà-chính-giới muôn-hiệu-rò-công-ý-của-dai-da-số-quốc-dân, cũng cần-phai-khảo-sát-cho-ký-càng, không-phai-trong-bè-ngoài mà đoán-dịnh-cho-là-thích-hợp-vậy.

Một người huôn-hàng-lụa, muốn-cho-nhiều-khách-mua, hàng-lụa-tốt-mà-rao-giá-dâng; nhưng-dâu-cho-hàng-giá-lụa-hồ

### CHUYÊN HÀ

#### Thuyết-trung-quán

Ký báo vora rời ông bạn Châu-Dân có kè-chuyen-công-tước De Guise bên Pháp. Cái cách trung-quán-của-công-tước nghe-cũng-có-thú. Nhưng cái-thuyết-trung-quán-theo kieu Lộ-đi-Ấy. Đông-Tây-cũng-chỉ-có-một, nòi-có-khác-chì. Ở-bên-mình-mỗi-khi-vào-trường-hát-thì-nghe-ránh-nhưng-là: «nay-tôi-vàng-đúc-lệnh-thiên-tử...», hay-là: «quán-sử-thần-tử, thần-bất-bát-tử-trung...», cần-gi-phai-chay-tot-den-bên-Thái-tát-mới-kiem-duoc-chuyen-quái-đẹp. Ngày-ông-bạn-Ch.-D. kề-chuyen-Thái-tát-có-lẽ-không-ráng-nước-Pháp-này-nay-dân-quyết-phai-dot-binh-dâng-tự-do-lý-lòng-dân-thé, mà-ho-trước-càng-có-lay-chuyen-ché-lót-bợc.

Nhung-cái-chánh-sách-chuyen-ché-không-phai-món-từ-dời-Lộ-đi-Ấy.

Trước đó hơn-nghìn-năm-khi vua Clovis nhận-một-sự-hiểm-thú-nhô-mòn-mà-cầm-guom-bá-toat-ai-dau-của-một-người-linh-không-góm-tay, đó là không-phai-ngâm-cầu: «trầm-túc-quốc-gia»-chó-gl-

Cái-giọng «trầm-túc-quốc-gia»-Ấy-hồi-Đế-nhất-Đế-quốc-Pháp, rưa-Nă-phá-luân-lại-dết-ri-kieu-mới, mà-không-nhưng-bất-trong-quốc-gia-cho-mình-là-thần-thanh-mà-thái, lại-còn-không-phai-tuyệt-vô-gia-tri

Cứ-theo-sinh-vật-học (Biologie).

Không-khi-nào-có-hai-sinh-vật-giống-nhau. Không-nhưng-trong-không-gian-không-có-hai-tế-bào (cellule) giống-nhau, mà-trong-khoi-gian-trước-sau-một-giây, một-phát, một-tế-bào-cũng-dễ-thay-dổi-khác-nhau-roi. Bởi-dù-mà-sinh-ra-sự-khác-nhau-như-thế? Bởi-di-truyen-và-hoàn-cảnh. Di-truyen-sinh-ra-tu-cach, hoàn-cảnh-sinh-ra-biến-hóa. Nói-tóm-lại, trong-trường-kinh-nghiêm-sinh-vật, bước-dù-tiến-phai-c-ú-y-về-hai-sự-tu-cach-và-biến-nó. Trong-phép-tri-bệnh-cho-người-cũng-thế: trước-khi-dặt-tay-vào-co-quan-của-một-người-bệnh-mà-sứa-cắn-p-ái-biết-nhưng-co-quan-ký-dâ-biến-hóa-thế-nào, rồi-số-biến-hóa-cách-gi-mà-muôn-biết-như-thế, cần-phai-biết-là-cách-người-bệnh-và-hoàn-cảnh-của-người-bệnh.

Mỗi-rồi-Tuồng-ở-Hán-khâu-muôn-đáp-lâu-bay-về-Nam-kính. Nhưng-Tuồng-không-kết-gi-ngây-giở, muôn-đi-không-kết-kết-vì-trái-phép-deo-Nă-phá-luân-tứ-minh-bết-Giáo-hoàng-nhốt-vào-ngục-thất-rồi-cười-công-bà-Marie-Louise. Chuyen-ché-dần-thé-là-càng.

Nói-chuyen-Nă-phá-luân-mà-sợc

nhò-lại-chuyen-ông-làng-gieng-quí-hoa-của-minh-là-ông-Tuồng-giél-

Thach. Tuồng-giél-Thach-có-nhiều

trí-kết, binh-thuật-càng-giỏi, can-dâm

càng-nhiều, hế-danh-dân-càng-thắng

đó, làm-cho-ai-cũng-khiếp-sợ, rồ-vợt

ngang-lên-ghé-chủ-tịch-chinh-phu

một-nước-mênh-mông. Mâ-Tuồng-

giél-Thach-có-đều-nắng-giông-Nă-

phá-luân-nhát, mà-lại-có-phản-hor-

nhau, là Tuồng-là-một-tay-độc

đoán, huyền-ché-lót-bợc.

Mỗi-rồi-Tuồng-ở-Hán-khâu-muôn-

đáp-lâu-bay-về-Nam-kính. Nhưng-

Tuồng-không-kết-gi-ngây-giở, muôn-

đi-không-kết-kết-vì-trái-phép-deo-

Nă-phá-luân-tứ-minh-bết-Giáo-hoàng-

nhốt-vào-ngục-thất-rồi-cười-công-

bà-Marie-Louise. Chuyen-ché-dần-

thé-là-càng.

Nghĩ-thân-phận-của-những-người-

phò-Tuồng-cũng-ngu-hiếm-lith!

Có-truyen-lenh-trà-mà-không-lâm-theo, rồi-

bắt-phai-thi-càng-còn-dể; đén-như-

cái-này-muôn-nhưng-chuyen-trò-trò-

mà-không-bao-trước-cho-người-la-

chiết, thi-lâm-sao-mà-lâm-cho-bang-lóng-

được! Như-vậy-không-nhưng-phai-

tlop-lôi-boi-như-công-tước-De-Suisse-

mà-còn-phai-hoc-boi-nhau-mà-mong-

lam-cho-vua-g-Tuồng. Tuồng-giél-

Thach-chân-biết-ráng-cách-xung-hô-

Bé-ha-đã-cù-rich, không-thích-

hop-nhau, nén-xung-là-chù-lich-

chinh-phâ-công-hòa». Nhung-công-

hòa-theo-kieu-Ấy-là-anh-hai-quân-

chỗ-chayen-ché-dá!

Giang-ha

### Y-ET ETIEN - DINH - NAM

#### THUỐC-TÀY VÀ THUỐC-TA

Trong-nghen-ly-phap-tai-benh

Theo lý-thuyết-thuốc-ta, người-la-mắc-phai-benh-là-vì-ngu-vận, lục-khi. Ngũ-vận-túc-kim, mộc, thủy, hỏa, thô; lục-khi-túc-phong, hàn, hỏa, thấp, táo, thủ. Đó-là-những-nghen-nhau-ở-bè-ngoài. Ở-trong-thân-thò, nhung-nghen-nhau-ở-bè-ngoài. Càng-một-giống-bệnh, cung-một-loài-vi-trùng, mà-số-giờ-của-vi-thuốc-sát-trùng-phát-tăng-hay-dám, người-vi-thuốc-sát-trùng, cách-nuôi-ăn, cách-duong-benh, phai-theo-phuong-phap-cong-phat-hay-theo-phuong-phap-bao-ho, nhu-thò-là-vì-phai-tay-tu-cach-cua-người-benh.

Càng-một-giống-bệnh, cung-một-loài-vi-trùng, mà-số-giờ-của-vi-thuốc-sát-trùng-phát-tăng-hay-dám, người-vi-thuốc-sát-trùng, cách-nuôi-ăn, cách-duong-benh, phai-theo-phuong-phap-cong-phat-hay-theo-phuong-phap-bao-ho, nhu-thò-là-vì-phai-tay-tu-cach-cua-người-benh.

Theo-não-là-boan-canh? Hoan-canh-tuc-nong, lạnh, gió, mưa, khí-hậu, thi-tiet-v.v. Cách-tri-benh-phai-thay-doi-theo-nhung-dieu-do-moi-bi-duoc-nhung-sự-trac-trò.

Tôi-viết-bài-này-chi-có-ý-kết-moi-ra-một-ý-trồng, chí-không-có-ý-phát-bày-dù-cả-một-phuong-phap. Bởi-vậy, chí-bản-dai-lực-mà-không-xet-dien-tinh-vi. Vâ-châng, đổi-với-diec-giá-không-chuyen-nhè-thuốc-thì-phuong-phap-không-thò-phát-bày-tuong-tan-dec, mà-doi-với-bạn-dòng-nghiep-chua-tung-khoa-sát-dien-van-de, thi-sách-tay, sách-ta-dâ-cân, tôi-chi-xin-nhắc-lại-là-dâ-Cù-theo-sinh-vật-học(Biologie).

không-khi-nào-có-hai-sinh-vật-giống-nhau. Không-nhưng-trong-không-gian-không-có-hai-tế-bào(Cellule)giống-nhau, mà-trong-khoi-gian-trước-sau-một-giây, một-phát, một-tế-bào-cũng-dễ-thay-dổi-khác-nhau-roi. Bởi-dù-mà-sinh-ra-sự-khác-nhau-như-thế? Bởi-di-truyen-và-hoàn-cảnh. Di-truyen-sinh-ra-tu-cach, hoàn-cảnh-sinh-ra-biến-hóa. Nói-tóm-lại, trong-trường-kinh-nghiêm-sinh-vật, bước-dù-tiến-phai-c-ú-y-về-hai-sự-tu-cach-và-biến-nó. Trong-phép-tri-bệnh-cho-người-cũng-thế: trước-khi-dặt-tay-vào-co-quan-của-một-người-benh-mà-sứa-cắn-p-ái-biết-nhưng-co-quan-ký-dâ-biến-hóa-thế-nào, rồi-số-biến-hóa-cách-gi-mà-muôn-biết-như-thế, cần-phai-biết-là-cách-người-benh-và-hoàn-cảnh-của-người-benh.

Thuyết-en-gi, lục-khi, và-thuỷ-en, al, lắc, ô, ái, dục, đổi-với-sự-kinh-nghiêm-khoa-hoc-biến-thời-không-dâ-chứng-thực-thiệt. Nhưng-nếu-không-có-thực-nghiêm-khoa-hoc-thì-có-ý-trưởng-khoa-hoc. Mâ-ý-trưởng-ở-ai-hai-sự-tu-cách-và-biến-nó. Vâ-châng, đổi-với-diec-giá-không-chuyen-nhè-thuốc-thì-phuong-phap-không-thò-phát-bày-tuong-tan-dec, mà-doi-với-bạn-dòng-nghiep-chua-tung-khoa-sát-dien-van-de, thi-sách-tay, sách-ta-dâ-cân, tôi-chi-xin-nhắc-lại-là-dâ-Cù-theo-sinh-vật-học(Biologie).

(1) Xem-lại-bài «Bản-tu-cách-sinh-vật»(Les quatre tempéramens biologiques) đăng-ở-số 445 và 446

#### Chuyên-một-người-ở- ngôi-sao-Sirius-di- du-lịch-sang-ngôi-sao-Saturne

(Nguyễn-vân-của-Voltaire)

(Tiếp-theo-và-hết)

Mi-cô-ga-bồi-tiếp: Nếu-các-người-dâ-thông-hiểu-được-những-việc-ở-ngoài-hoàn-cảnh-như-thế, thời-có-lẽ-những-dieu-ở-trong-thân-thé-lại-biết-hor-nhau. Vây-la-bồi: Cái-hồn-của-các-người-là-cái-gi và-làm-thế-nhà-linh-sinh-ý-trưởng-không-là-sinh-hor-nhưng-ý-trưởng?

Các-nhà-bác-sĩ-dâng-thanh, kêt-thời-kết-lý-thuyết-Aristote, người-thời-nói-lý-thuyết-Descartes, người-lại-nói-của-Malebranche, Leibnitz-hay-là-Locke, mỗi-người-mỗi-nói-khác-nhau. Trong-dâm-Ấy, có-một-nhà-bác-sĩ-cát-lớn-tiếng, đọc-một-câu-bằng-tiếng-Hi-lạp-trong-câu-Ấy-nói-rằng: Cái-hồn-hồn-là-một-cái-vật-vô-hình-vô-ånh, bởi-nó-mà-biết-phân-doan-lê-phai, lê-trái.

Mi-cô-ga-nói: Tôi-không-biết-dùng-tiếng-Hi-lạp.

Bác-sĩ-nói: Tôi-dâng-cùng-vây, náo-lôi-có-biết-thâ-tiếng-Ấy-dâu.

Mi-cô-ga: Tôi-thời-sao-người-lại-dùng-tiếng-Ấy-làm-gì?

Bác-sĩ: Bởi-vì-cáu-gi-tiếng-Ấy-mà-mình-không-dùng-am-biển-cho-chu-dao, thời-phai-hoc-mà-déc-cho-huoc-như-nhau-như-đi-

# ANNAM LỊCH SỰ HÃY NÊN HÚT THUỐC LÁ JOB

VIỆC TRONG NƯỚC  
TRUNG-KÝ

Cuộc đua xe đạp Tourane-Hué  
ngày 28 Décembre 1930

Về cuộc đua xe đạp này bối cảnh An-nhon trả lời tại ông Linh-nhì đã đăng ở số trước. Nay bản báo tiếp được bài của ông Linh-nhì đáp lại, vậy cũng là công làm đúng y nguyên vẫn như sau đây, gọi là bê-mec một cuộc biện luận. L. S.

Tôi viết bài trước cũ ý là bay tỏ cho công chúng rõ chân tướng cuộc đua xe đạp do ông An-nhon là chủ ra thê nào, bay tỏ cho công chúng rõ ràng hai chữ *thứ-thứ* là đã chưa chỉ dà theo chung nết gõ các danh từ tốt đẹp khác mà sa vào cái cảnh không đáng mừng, chứ không phải muốn gây một cuộc bút chiến với ông chủ hiệu An-nhon. Tôi cầu phải là làm ăn một cách cho chính đáng, không du thi giờ mà làm lỗ lũng chuyên khong dang lam; và c. Ông hiện nhanh trong cuộc ngày nay thiếu chí van-de-cam q-an-kam bù ý ton, tôi bâ-lai không biết sao mà đem chuyện không dang kia làm rầy công chung. Bài tôi đã đăng lên bao, được công chúng đọc đến, thê là tôi đã đạt được mục đích của tôi rồi. Ông chủ hiệu An-nhon cho là không đúng — mà đối với ông, đúng đắn nêu được — thì ông cứ cãi lại đi, cứ biện bách đi, cứ dùng bối quyền ngôn luân của ông đi, tôi đây có cần tra lời làm gì.

Bây giờ không trả lời cho ông chủ hiệu An-nhon, nhưng bài ông so với bài trước của tôi chỉ là gài chung quanh chờ nghe mà thôi, nói một cách khác bài của ông không làm lay chuyên được bài của tôi chut nho. Giấy trắng mực đen, bài của tôi còn đó, bài của ông còn đó, xin mời độc giả hãy cùng tôi đem ra đọc lại thử xem.

Tôi nói: Khi phát giải thưởng, không hổ xứng những giải thường ấy là của ai cao, như thê là không minh bạch; lại trong giấy mời dự phát giải thường nói 4 giờ chiều mà 3 giờ đã phát xong.....

Toàn bài của ông có chỗ nào nói trái hẳn lại đâu! Về việc không giải thường ông vẫn nhận mà nói rằng ba ngày trước khi đưa ông đã bảy những giải thường một cách rất nghiêm trang chỉnh đốn, nhất nhứt của nào người ấy không sót một lén, nên khi phát không cần hô ai cũng biết. Quả thật là một câu nói hâm hố (mượn tiếng của ông). Ú, điều ông có làm y như lời ông nói đó là sao, nhưng ông có chắc được rằng

## PHÒNG KHÁM BỆNH

### THÂN-TRỌNG PHƯỚC,

thầy thuốc

Bắt đầu từ 20 Janvier 1931 lúc là mùng hai tháng chạp ta

Buổi sáng: Từ 9 giờ rưỡi đến 11 giờ rưỡi,

Buổi chiều: Từ 3 giờ rưỡi đến 5 giờ rưỡi

Tại đường: Gia long Ngã Giữa, trước mặt trường Pháp-Việt cũ HUẾ

Những người dân xem ra là gài thường là có ở xóm xã có đến xem trong mấy hôm sau bao giờ ra đó không? Bằng vào chỗ do Linh-nhì tôi đây vẫn cũng cư nay ngực ra mà hô lên rằng: « Càng chưa gọi là minh bạch được ». Ông lại nói rằng: « Hè là người quản tử thời làm đều gi có cần cho ai biết đâu, nhiều kẻ báu tám cho một mòn đà và một số báu mà họ lại muôn dẫu tên, không cho dâng lên bao thê sao ? » Lời nói này mà xuất từ miệng một người hảo-tam đã có giúp tiền bạc hoặc đà vật túi xin báu phục ngay, nhưng vì xuất từ miệng một người đứng ra thâu góp những mòn đà báu và đà vật người ta cho ta không thê nào ; họ được ; để thê mà lại còn báu cao bài cát & quán tú s như đã báu cho bài chữ « thê-thứ » nữa kia. Trên đầu bài của ông, ông đã nói : « trong một giải định còn có kẻ hư người nêu, nêu gí trong một xã hội ». Thế, ông là người lịch duyệt việc đời lắm, lẽ nào ông lại không biết rõ g trong một xã hội ngọt đà xô báu như thế, ai đứng ra làm việc gì mà muốn cho người ta tin thì phải làm cho mình báu rành rẽ mới được, mà cứ sao ông lại dành một câu nói chả như vậy ? La nhí !

Đó như việc mời dự phát giải thường mà hẹn sai giờ là ôi đà cũng khó g chờ được, nhưng nói không phải lỗi ở ông cũng không phải lỗi ở ban tổ chức, mà lỗi ở .... cặp chun của anh em tuân thô ! ! Độc giả có ai đọc đến đó mà nín cười được không? Minh đã đứng ra là chủ cuộc đua xe đạp, một khoản đường anh em thê thô có người chỉ di trong 4 giờ, mà minh tính đến 8 giờ (vì lì khô l) rồi xay lại dù lì cuo cặp chun của anh em đua xe đạp; như thê là đã tỏ ra rằng minh không có tư cách sắp đặt lại không bối cách giao thiệp thê lè với công chúng. Dẫu cho ông sâu ephêp là, mà làm cho cặp chun của anh em đua xe đạp biết anh biết bối tinh toán, cũng còn trái lè thay, huống chi cặp chun cứ vẩn là « cặp chun » ! Các bện luận, như cách biện luận của ông đó môtgot được là xác đáng, là không « vu vu », là không « trè con » sao?

Áy đó, có phải bài trước của tôi vẫn trú như đà vững như rồng không? Linh - Nhí

Hai nhà thể thao Trung hoa đến Huế

Hai nhà thể thao Trung hoa là Ô Mồ-Quyết và Ông Lý-mông-Sinh đã từ Hanoi vào Huế hôm 3 Janvier, hôm 10 thì đã đến nơi. Theo lời hai nhà thể thao kia nói thì may mắn sẽ di Savannakhet.

nhiều người trong đảng cộng sản và kháng phái được một vài hung thủ can về vụ ám sát ông phó lý Yen-rang.

D.P.

### TOURA NE

Không phải được tha hồn  
Trong số 350 bắn bắn có dâng tên rõ 3 cò: Cảnh, Kỳ, Thuỷ bị bắt vào tình đã được tha, nay được tên khác rõ 3 cò không phải được tha hồn, quan tình chỉ cho cha mẹ nhận về chờ ngày xú sẽ trả vào.

Lại nghe nói rằng ba cò bị bắt là vì có tên K. H. đưa giấy vào tình nói sao đó, không rõ có thật không?

### QUẢNG NGĀI

Quan thanh dân an

Quan phủ Biub-son Nguyễn-Dinh Chi dè ly gần năm năm, việc cầm phòng phái là người mệt; khi ngài chưa đến, trong bặt kè trộm không đêm nào không hoành hành, sau khi ngài đến, kè trộm tránh xa không nắm nào có. Đến việc kiện cáo, chế ruou tiễn bạc, ngài không lấy của ai một vật gì.

Dân chúng tôi thật đã được thỏa nguyện.

### DÂN BÌNH-SƠN

L.T.S. — Quan phủ Bình-sơn này chỉ là làm hết phần sự của quan, obung hiệu ngày nay mà người làm hết phần sự tiêm lâm, nên hân báo rằng những lời khen của dân phái ấy như trên gọi là treo một cái gương cho người khác...

### PHÙ YÊN

### Tòa Kiểm duyệt bộ

Lai cáo

### HÀ-TĨNH

Sau khi người phó lý

Làng Lai thạch bị ám-sát  
Sáng ngày mồng hai tháng 11 ta vừa rồi, phó lý làng Yên-trảng, xã Lai thạch, di việc quan, tội xóm Mới, gặp phải một toán dâng viên cung báu, báu cho một phái đơn, báu không chém ngay.

Quan địa phương hay tin đã lập tức kêu quân vỗ nỗi bắt và bắt nhữnghay hung thủ.

Vị linh binh miến này rắc rối, nên có một toán lính do một viên đội Tây quân đắc đã tới xã Lai thạch sớm ngày mồng 4 rỗi. Quản binh hiện đóng đồn tại trường học xã Lai thạch, gần bên Chợ Làng, là một nơi dâng viêc công sản hay tụ tập để diễn thuyết và hành động. Đầu bâ

### CUỘC XỎ SỞ

loterie của Hội nhạc Tri-hòa

Cuộc xỏ sở của hội nhạc Tri-hòa

dã mồ sảng hôm qua 11 Janvier tại tòa Bác lý Hai-oi do quan Năm Bonifacy chủ tọa.

Các số trúng大奖 như sau này:

Số 86280 được 5000\$ và 1 cái ô-ô

Số 23.989 được 1.000\$.

Số 22.591 được 500\$.

10 số sau này mỗi số được 100\$.

32.209 28.336 17.394 38.091 09.066

02.590 00.085 22.169 02.602 24.146

### MỘT VIỆC MỜI MANG RẬT

### CẨM ÍCH TRÊN ĐƯỜNG THIỀN LÝ N° 1

SOCIÉTÉ D'ENTREPRISES DE TRANSPORTS ET DE GARAGES D'ANAM (SETÉGA) QUINHON kinh lỗi bá cáo cho qui hành khách dâng hay rắng kè từ fer Décembre 1930 SỐ XE LỬA MIỀN NAM để giao cho Hảng SETÉGA chuyên chở hành khách hàn từ xe lửa khuân Saigon-Nhastrang và từ các tỉnh từ Nhastrang-Tourane, xe chạy hàng ngày bằng kieu xe giường (AUTOCARS CONDUITE INTÉRIEURE) chở người rộng rãi kia đều di cầu thòn, đang ngày giờ, già hèn từ Saigon-Tourane xe lửa và xe hơi không quá một xu một cây số.

Số xe lửa sẽ báu giấy & các gares từ Saigon-Nhastrang giấy di thẳng suốt về cho tới các tỉnh miền Nhastrang-Tourane.

Mua giấy di suốt (Billet direct) thì khởi phiền phí gì cả. Ra tới gare Nhastrang nên hỏi ngay xe SETÉGA để chay sún tại đà thường, ngày xe dâng thẳng về nhà. Ở lại đêu & Nustrang Quinhon da có nhà áo ngũ túi tê, sang ra lên xe di đồng bài ngày 10/1/1931 fer Tourane, khởi phiến đê đâm hòn khuya khode mót obong hòn thòn, nguy hiểm tinh mang. Mỗi khi qui hành khách giao cho xe SETÉGA mót vé di suốt (Billet direct) sẽ được SETÉGA hiến lai một số tiền hoa hồng từ mót cát đêu bây cát tùy theo khoán đường dài vang, (giấy di suốt khoán Saigon - Nhastrang và thẳng Nhastrang - Tourane).

Ở các tỉnh từ Tourane tới Nhastrang di vào Phanhiet Saigon SỐ XE LỬA MIỀN NAM cũng giao cho hảng SETÉGA bâng giấy di suốt từ chô đêu xe 10/1/1931 môt gare nêu & trung khuc đường Nhastrang-Saigon già tiền dưới môt xu môt cây số. Đến Nhastrang có trình giấy của Hảng SETÉGA đổi qua xe lửa một cách mìn chông dâng. Mỗi vé xe lửa nêu lai SETÉGA sẽ được hoa hồng từ môt cát đêu cát, như khoán trên vừa nói.

Gares từ Tourane - Nhastrang xe hơi lây giá rẽ hơn, trả cho hành khách hai cây Kilos, còn từ Nhastrang - Saigon phải tính dâng giá của xe xe lửa.

Số goc đường Tourane - Nustrang hảng SETÉGA có dâng các số đai-lý đê giao thiệp súc việc chuyên chở và bao giấy cho hành khách, vây mỗi khi hành khách đêu tai nót các Agences SETÉGA mót mua giấy thi đồng tiền môt bâ, mà khi có cần dâng hảng đêu goc thi đê có người của hảng chỉ rõ sáp đặt rất tinh tường.

### NHƯNG CHỖ DAILY CỦA SETÉGA

NHASTRANG NINHHOA VANGIA BANTHACH TUYHOA TUYAN SONGCAU TUTYPHUC QUINHON BINHDINH PHUCAT PHUMY DONG-SON TAMQUAN SAHUTINH DUCPHÔ MÔUDUC QUANGNGAI CHAUO TAMYK HALAM CHOUU FAIFO VINHDIEN TOURANE

### GIỜ XE CHẠY VÀ GIỜ XE ĐÊM NÓI:

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Khởi uy di tại Nhastrang | 6 giờ sáng, đến Quinhon 5 giờ tối         |
| — Quinhon                | 5 giờ sáng, đến Nhastrang 5 giờ tối       |
| — Tourane                | 5 giờ 1/2 sáng, đến Quinhon 5 giờ 1/2 tối |
| — Quinhon                | 5 giờ 1/2 sáng, đến Tourane 5 giờ 1/2 tối |

LA DIRECTION

RÉBO machine à calculer  
PHAP-HOA-TU-DIEN, lén 6400 phô 0280  
DÀO DUY ANH — Quận hải Hué

40 số sau mỗi số được 50\$.

32.170 48.341 39.897 08.978 24.308

3.351 19.181 30.113 00.308 03.922

13.115 20.302 32.211 28.553 32.625

20.351 27.822 04.726 22.886 00.315

21.136 16.503 09.075 02.047 03.177

03.014 25.180 22.061 19.516 06.552

23.031 23.031 24.116 10.389 09.389

24.551 04.970 00.413 22.215 33.616

60 số sau mỗi số được 25\$.

01.078 36.513 39.458 28.633 00.287

19.025 19.032 25.047 27.117 12.890

32.025 24.835 22.448 22.565 08.488

21.477 09.021 10.770 27.473 17.982

17.401 21.182 33.065 35.916 26.858

03.033 21.222 03.330 26.556 04.921

26.854 13.893 30.075 08.190 06.991

19.888 13.924 13.023 00.951 01.803

31.068 11.204 28.403 13.064 05.552

17.297 16.709 20.157 07.287 05.552

11.587 32.522 07.448 39.967 31.714

11.919 33.847 23.619 24.123 04.206

Thabo viên Dragées Rudy trị bệnh

DRAGEES  
Vermifuge

RUDY

Tri-bịnh  
SÁN LÁI

Thuốc viên Dragées Rudy trị bệnh sán lái rất thần hiệu, và làm cho người ta trả nén trắng diện. Người lớn con nít đều dùng được.

Thuốc viên Dragées Rudy có ban tại các hàng thuốc ở Saigon và các hàng ngành & các tỉnh.

PHARMACIE NORMALE

(L. MARREAU)

119 123 rue Calcat - SAIGON

(là bảng thuốc đáng tin cậy,

tạo lập dễ hơn năm chục năm

rồi).

**福**  
**壽**  
**喜**  
**慶**  
**油**



